

# Home Baile Kayna



Sampla de vaigin bairille.  
Déanta thart ar 1965  
ag baill teaghlaigh  
Hutchinson, Tiobraid Árann.  
grianghraf © NMI

Model Barrel top wagon.  
Made c. 1965  
by Hutchinson family  
members, Co. Tipperary.  
Photo © NMI

Donna Maughan agus  
a chlann.  
Caisleán an Bharraigh,  
Co. Mhaigh Eo, 2006.  
grianghraf © Derek Spiers.

Donna Maughan and  
family. Castlebar,  
Co. Mayo, 2006.  
Photo © Derek Spiers.

## Baile

Bhí mé i mo chónaí i vaigin, agus bhí pubaill chodlata do na buachaillí agus do na cailíní. Bhíodh puball foscaidh ar thaobh an vaigin sa gheimhreadh. Bhruidhmis potaí móra prátaí, agus potaí cabáiste agus muiceola b'fhéidir, nó leath de chloigeann muice, crúibíní agus tornapaí. Ní mhothaínn an fuacht nuair a bhí mé óg, ach bímid thíos leis nuair a éirimid níos sine.

**Nora Ward, Tuaim.**

Thaistilimis thart ar gach cuid de Mhaigh Eo go Sligeach. Ba chuma le duine ar bith cá háit a stopfá an t-am sin. Bhí an-meas ann. Bhíteá ag obair ag an móin leo, ag tógáil prátaí, agus ag tógáil an fhéir.

**Martin Lawrence, Maigh Eo.**

Mothaíonn tú scoite nuair a bhogann tú isteach i dteach ar dtús. Ní athraínn an dóigh ar tógadh mé. Dá mbeadh an deis agam thógfainn mo theaghlaigh a an dóigh chéanna. Nuair a chaitheann tú do shaol mar sin, is rud é a bhíonn leat i gcónaí.

**Mary Margaret McDonagh, Ros Comáin.**

## Home

I lived in a wagon, with sleeping tents for the boys and the girls. There was a shelter tent at the side of the wagon in the winter. We boiled big pots of spuds, and maybe pots of cabbage and bacon, or half a pigs head, crubbeens and turnips. I didn't feel the cold when I was young, but you pay for it when you get older.

**Nora Ward, Tuam.**

We travelled every part of Mayo and down to Sligo. People didn't mind where we stopped that time. There was great respect. You'd be working at the turf with them, picking spuds, and picking up the hay.

**Martin Lawrence, Mayo.**

The sense you feel when you first move into a house is a sense of isolation. I wouldn't change my upbringing. If I could give the same upbringing to my children I would. When you have been in that life, it is something you always carry.

**Mary Margaret McDonagh, Roscommon.**